

# Su Porvenir Turístico Analizan los Países Ibero-Americanos y Filipinas



**EL MINISTRO DE ECONOMIA**, Carlos Figueroa, inauguró ayer, en el Salón de Honor del Congreso Nacional, la Segunda Asamblea Hispano-Luso-Americana-Filipina de Turismo. De izquierda a derecha: Hernán Lacalle, Subsecretario de Economía; Juan Galdames, Director de Turismo; Tomás

Pablo, Presidente del Senado; Carlos Figueroa, Ministro de Economía; Manuel Fraga Iribarne, Ministro de Información y Turismo de España y presidente Honorario de la Primera Asamblea, realizada en Madrid en 1966, entre otras personalidades asistentes.

COMO "UN "Fenómeno nuevo", ya que empieza a tener importancia y considerarse como una industria de grandes perspectivas sólo a principios de esta década, calificó al turismo, el Ministro de Economía, Fomento y Reconstrucción, Carlos Figueroa, al inaugurar la Segunda Asamblea Hispano-Luso-Americana-Filipina de Turismo. La sesión inicial tuvo lugar en el Salón de Honor del Congreso Nacional y en la testera tomaron colocación, además del Ministro Figueroa, el Ministro de Información y Turismo de España, Manuel Fraga Iribarne; el Subsecretario de Economía, Hernán Lacalle; el Director de Turismo, Juan Galdames y delegados de Portugal, Filipinas, Canadá, de los países iberoamericanos; observadores de Gran Bretaña, Francia, Italia y Alemania. En el lugar de honor se encontraba el Presidente del Senado, Tomás Pablo Elorza.

En la sesión inaugural, además de Figueroa, intervino Fraga Iribarne, quien encabeza la delegación de España y cuya capital, Madrid, fue escenario en 1966 de la primera asamblea para fijar políticas turísticas comunes en esta amplia área que va desde el viejo continente hasta el Asia, pasando por las tres Américas.

Fraga, a cuya labor tesonera debe España el desarrollo extraordinario

alcanzado por su turismo, al hablar, definió a esta industria como la palanca más importante para el desarrollo de los países. Recordó que en 1968 habían ingresado a la Madre Patria diecinueve millones de turistas y para el presente año se calcula que el número de los visitantes alcanzaría a 21 millones.

El Ministro Carlos Figueroa, en su primera intervención como titular de esta cartera, luego de saludar a los delegados, como testimonio sincero del afecto chileno hacia todos los pueblos amigos, dijo que esta asamblea se reunía en torno a uno de los temas más apasionantes de la época.

Luego de recordar cómo la industria turística empezó a cobrar importancia, recordó que en 1950 los turistas de todo el mundo gastaban dos mil cien millones de dólares, excluyendo los gastos de transportes, suma que en 1966 sobrepasó los trece mil millones de dólares.

Más adelante se refirió a las diversas iniciativas que era necesario adoptar, tomando como ejemplo la expansión hispánica y la experiencia lograda.

Se refirió también, después de otras consideraciones, al contacto entre turistas de una y otra zona; a la integración latinoamericana como preocupación fundamental del Gobierno chileno; a la ordenación de las zonas turísticas, a la planificación de las actividades, y finalmente, a lo que podría ofrecer Chile en combinación con otros países de esta parte de la región.

# Figueroa inaugura Congreso Turístico

En la mañana de hoy asumirá sus funciones el nuevo Ministro de Economía, Carlos Figueroa, que se desempeñó hasta hace pocos días como Subsecretario de Agricultura.

Figueroa, un hombre dinámico, de ideas claras y enorme capacidad de trabajo, según sus correligionarios y subalternos, dará un nuevo empuje al Ministerio de Economía.

Se sabe que Figueroa ac-

tuará con mayor rapidez en todo lo concerniente al control de precios y al buen abastecimiento de alimentos para el país.

Los contactos de Figueroa con los agricultores y asentamiento le permiten saber, exactamente, la disponibilidad de recursos que

tiene el país para hacer frente a la alimentación de los 9 y medio millones de habitantes de esta larga y angosta faja de tierra.

Una de las primeras apariciones públicas del flamante titular de la Cartera de Economía la hará a las 10 horas, cuando inaugure la

segunda asamblea internacional de turismo, en el Salón de Honor del Congreso Nacional.

A este torneo asistirán expertos de turismo de América Latina, España, Filipinas, Portugal y observadores de otros países de Europa.

Los participantes chilenos presentarán 15 trabajos sobre desarrollo del turismo y mejoras para esta industria en países subdesarrollados.

El Gobierno de España envía a la reunión a su máximo representante del turismo, el Ministro de Turismo Manuel Fraga, quien llegó anoche a la capital.

**EL PROGRAMA**

Los delegados de los diversos países acreditados ante la Segunda Asamblea Internacional de Turismo fueron ubicados ayer en los hospedajes correspondientes. Y anoche tuvieron libre.

Pues hoy, a partir de las 10 horas, el encuentro entrará efectivamente en funciones, al ser inaugurado solemnemente en el Congreso Nacional. Luego de los discursos respectivos, el Secretario General Permanente del Congreso Internacional rendirá la cuenta de rigor. A las 13 horas, los delegados almorzarán en diversos hoteles. Dos horas después comenzará el trabajo de comisiones. Y a las 20 concurrirán a una recepción que les ofrecerá la Municipalidad de Santiago.



El nuevo Ministro de Economía, Carlos Figueroa, inaugurará hoy el Congreso Internacional de Turismo, en el Salón de Honor del Congreso Nacional.

www.archivopos.com

# Ministro Carlos Figueroa <sup>10/9/69</sup> Inaugura Torneo de Turismo

MAÑANA LUNES, a las 10 horas, en el Salón de Honor del Congreso Naconal, se inaugurará la Segunda Asamblea Hispano-Luso Americano-Filipina de Turismo. Abrirá el acto el Ministro de Economía, Carlos Figueroa Serrano.

Las sesiones de trabajo se efectuarán en el Club de la Unión, de lunes a jueves. El día viernes los participantes sesionarán en el Hotel O'Higgins de Viña del Mar. La sesión de clausura se realizará ese mismo día, a las 18 horas.

En esta asamblea participan tres ministros de Estado; Manuel Fraga Iribarne, Ministro de Información y Turismo de España; el Licenciado Agustín Salvat, de México; y Angel Miolán, Ministro de Estado sin Cartera de la República Dominicana.

Además, asisten los Directores Generales de todos los países signatarios del convenio de tu-

rismo, observadores de Canadá, Estados Unidos, Inglaterra y Japón y lo más representativo de la industria turística privada, es decir, centenares de representantes de agencias de viajes, de la hotelería, empresas de transportes aéreos, marítimos y terrestres. El director de Turismo celebró una reunión el viernes con el Director General de Promoción del Turismo de España, Antonio García Rodríguez-Acosta con quién intercambio ideas acerca de esta Asamblea y se reunirá el lunes a las 17 horas, en la Embajada de España con el Ministro Fraga-Iribarne.

A través de la gran cantidad de trabajos presentados por los países participantes se advierte el interés y entusiasmo que ha despertado la realización de esta Segunda Asamblea la que promete alcanzar el éxito que sus realizadores se habían propuesto.



Ministro Figueroa

www.archivo...win.cl

# Editorial

HOTEL CARRERA Sheraton  
 THE MAGAZINE<sup>®</sup>  
 AND WHO'S WHO

## MEMO FROM THE PUBLISHER

This monthly publication is a mirror of the happenings in Sheraton Hotels of Chile, and of some of Santiago's social events.

In addition to being distributed internationally, it is delivered to each guest and sent to VIP's of the Chilean society.

It can also be mailed to you, your family and your friends.

We hope you will find it entertaining as well as informative.

If you have any comment or suggestions for further issues, please let us know.

### The Cover

It's colours are those of the Chilean flag: red, white and blue with the white lone star. The person who appears on same is the President of the Chilean Republic, Mr. Eduardo Frei Montalva. He is drinking "chicha" (fermented grape juice) from a drinking horn ("cacho") offered to him by a group of mounted country people ("huasos") in their typical costumes. Immediately afterwards he will listen to the songs of a folklore group and observe the Chilean national dance: the "cueca". Right after that he will give the order to commence the military parade on occasion of the 159th anniversary of Chile's Independence Day.

**THIS IS YOUR PERSONAL COPY. YOU ARE INVITED TO KEEP IT.**



Carlos Figueroa  
 Minister of Economy

Recently, with a solemn session the 2nd Spanish - Portuguese - Phillipine Assembly of Tourism took place in the Hall of Honour of the National Congress, having been called together with the object to fomert tourism in an extensive area of the world in which over 300 million people are living. On that occasion the Chilean Minister of Economy , Mr. Carlos Figueroa , expressed the following :

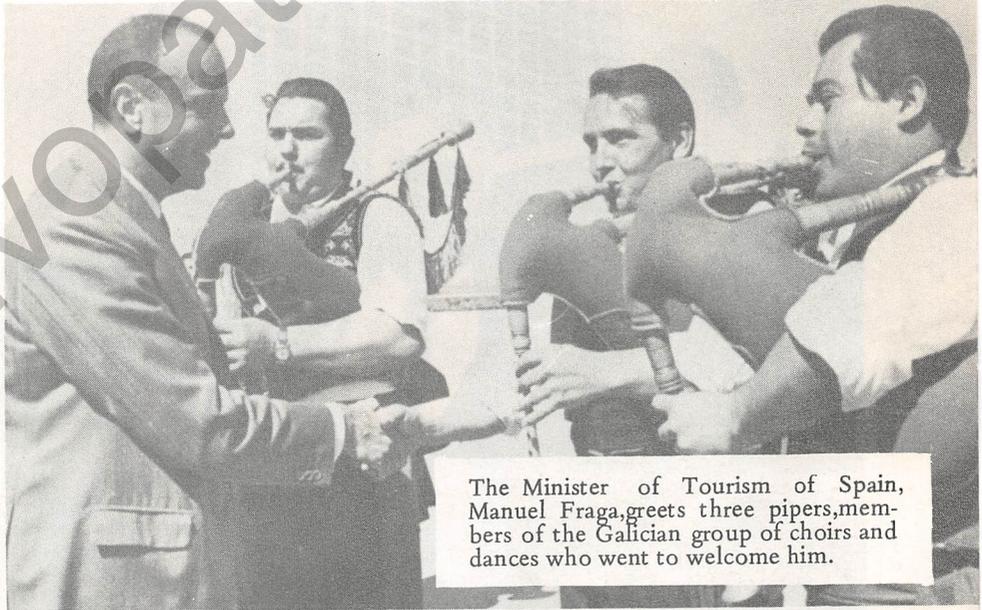
*Tourism is one economic sector which it is necessary to organize on a technical basis. This technique suffers constantly variations which make necessary a permanent revision of same. For this reason it is indispensable to study the legislation related to tourism , the means of transport and communications , the advertising , the forming of professionals and the equipping of this activity .*

*An adequate ordering of the zones of tourism is indispensable as the natural and cultural patrimony must be conserved to satisfy the necessities of the moment as well as those of the future.*

*All this demands a correct planning of tourism which may permit the total use of the resourees for the internal as well as for the external flows .*

*It is difficult to make a program for the development of this sector and that is why the work to be discussed by this assembly is so useful because the confrontation of what has been done and the discussion of the methods employed wil , for us , constitute a highly valuable material for the establishing of internal policies.*

*A beautiful country and a profound hospitality are the fundaments on which we must construct our touristic development. To these primary necessities we need apply the modern technique perfected by the experience of those countries with higher grade of development in these matters. This Assembly will give us the possibility of fruitful confrontation of ideas, methods and systems during which the lessons from the more experienced will be dully made off by us who just now are starting out on this road.*



The Minister of Tourism of Spain, Manuel Fraga, greets three pipers, members of the Galician group of choirs and dances who went to welcome him.

September, 1969

HOTEL CARRERA Sheraton  
 THE MAGAZINE<sup>®</sup>  
 AND WHO'S WHO

Monique Yvonne de Ormandy - Publisher Niden S. Iconomow - Editor  
 Representante Legal  
 Printed by M - GRAPHIC

The magazine publishes pictures of hotel guests , dinners , social events and happenings, however reserves the right to use only such material as conforms with its editorial policy.

THIS IS A PRIVATE PUBLICATION FOR CLOSED CIRCULATION.

# ASAMBLEA INTERNACIONAL DE TURISMO

**H**a sido inaugurada la II Asamblea Hispano - Luso - Americana - Filipina de Turismo compuesta por delegados y representantes de España, Portugal, todos los países de América y las Filipinas, con el objetivo de acordar planteamientos comunes para impulsar el turismo en una área extensa del mundo en que residen más de trescientos millones de habitantes.

Las informaciones proporcionadas por el Ministro de Turismo de España, Manuel Fraga, han sido decisivas en orden a considerar la actividad turística como uno de los más extraordinarios movimientos del mundo en la época que vivimos. Dijo el señor Fraga que en 1965 se movieron 113 millones de turistas por todas las rutas del mundo y que la cifra en 1968 llegó a 141 millones. Se espera que en el año en curso el número de turistas pase de los 150 millones de personas.

El Ministro de Economía de Chile, señor Figueroa, se refirió a la novedad del fenómeno del turismo internacional. En efecto, puede considerarse que el "boom" turístico se inició en 1954 cuando en París un francés nativo de Estrasburgo, René Halder, organizó en su pequeña agencia turística y de viajes trayectos colectivos que podían pagarse mediante cuotas mensuales. Los pasajes, las acomodaciones de hotel, los gastos de cada gira internacional se acomodaron rápidamente a un sistema que permitía desplazarse por todos los países, no solamente a personas adineradas, sino que a empleados y obreros que podían pagar los gastos de un viaje y la estada en el extranjero por medio de cuotas mensuales.

La explosión turística en Europa fue vertiginosa e inmediata. Se multiplicaron las oficinas de turismo y todos los países, por medio de reparticiones oficiales, se dedicaron a estimular por todos los medios posibles el turismo hacia sus espacios nacionales, ofreciendo a los viajeros todo género de facilidades y agradados para que con la permanencia en un país determinado dejaran en dicho país los costos de estada correspondientes que se pagan en dólares.

En la labor de estimular las actividades turísticas todos los países de Europa se encuentran en una carrera de competencia, que proporciona a los viajeros el mayor número de agradados, las mejores residencias por los más bajos precios. No debemos extrañarnos, entonces, que recorran todas las rutas de Europa obreros de los países nórdicos que en caravanas muy numerosas visitan Yugoslavia, Italia, España, Portugal. Y, a la inversa, nativos de los países indicados se desplazan con suma facilidad por las naciones del centro y del norte del Viejo Mundo.

Pero hay más; las caravanas de turistas norteamericanos que recorren el mundo son tradicionales y constituyen para muchos países de Europa y América la principal fuente de ingresos. La desviación del turismo norteamericano desde Francia a otros países europeos significó en el año 1967 una disminu-

ción, para Francia, de ingresos por más de tres mil millones de dólares.

Es evidente que ante un fenómeno de esta magnitud —el movimiento de turismo en el mundo en 1968 ha sido superior a catorce mil quinientos millones de dólares— debe ser estudiado y aprovechado en conjunto y el mejor programa de expansión turística tiene que considerar al turista que recorre las rutas internacionales como un viajero bienvenido a todos los países y no puede ser objeto, en ningún país, de explotación inmisericorde, de engaño o de trato descortés.

Creemos que el Estado debe tomar sobre sí, pero en forma amplia, la realización de planes de atracción turística para que los extranjeros acudan a nuestro país, en procura de solaz, descanso y agrado.

La intensificación de la actividad turística exige previamente un plan completo de recursos que deben ser invertidos en mejoramiento de carreteras, construcciones de hoteles y residenciales, y otorgamiento de facilidades en medios de movilización para desplazarse por las diversas zonas del país. Pero, desde el punto de vista chileno, no cabe dudar que nuestro país, que se encuentra muy alejado de las rutas habituales del turismo internacional, puede ser un centro turístico de importancia si se conjugan en forma inteligente las actividades del Estado con las de la empresa privada para promover una adecuada planificación de programas de turismo que sean atractivos para los turistas extranjeros y que los muevan a repetir sus estadas en Chile.

No basta con ofrecer bellezas de paisaje porque los paisajes hermosos existen en todas partes del mundo. Es necesario ofrecer al turista extranjero, además de las condiciones con que la naturaleza ha dotado a nuestro país, de un conjunto de satisfacciones y agradados que le hagan interesante y grata la estada en Chile, y que los muevan a recomendar a sus connacionales extranjeros la realización de viajes de turismo a nuestro país.

Por suerte se encuentra presidiendo la delegación de su Patria el Ministro de Información y Turismo de España, quien ha llevado la promoción turística a un extremo tan extraordinario que en la actualidad España es en Europa el país que recibe cada año mayor número de extranjeros, habiendo desplazado en esta materia a Francia y a Italia. En el año pasado viajaron a España más o menos 18 millones de turistas extranjeros.

Se ha dicho y repetido que Chile en América del Sur podría ser un país de atracción turística internacional. Aun cuando la ubicación geográfica no favorece aparentemente en principio esta finalidad, no es difícil llevar a cabo medidas por parte del Gobierno y de la empresa privada para promover una corriente turística que tendría la ventaja, después de visitar Chile, de conocer nuestro país y de darlo a conocer en el extranjero en la forma más realista, más activa y más intensa, en beneficio, precisamente, de la naturaleza de Chile, de sus características y de la vida que se desenvuelve en nuestra Patria.